



Pressrelease

Andermatt, 14th Februar 2016

新闻发布

2016年2月14日, 安德马特

## Heart of the World

### 世界的中心

Valentinesday. Almost in every corner of the world love is celebrated. Actually this attitude we should have everyday of the year. Especially in these times, where fear rules the world, it's important that we trust fully listen to our heart. This is with all the noise and distractions nowadays very difficult, therefore this message.

情人节。全球各地几乎都在为爱而庆。实际上，我们应该天天都保持这种态度。特别是在当今这种情况下，恐惧弥漫世界，我们更应该真诚地聆听自己的内心。但现今的喧嚣与干扰使之变得非常困难，因此我们撰写了本文。

Our World has a heart too! Where exactly? Midst of sheltered mountain tops full of unique huge christalls and marked by geographic, geologic, historical and culturell connections. The weather barrier and the water tower of Europe with sources of four great rivers, flowing to all four quarters of the compass. The Gotthardregion, from Lucerne to Lugano and from Chur to Brig, the centre of Switzerland, the middle of Europe and the heart of the world.

我们的世界也有内心！在哪里？在隐蔽的山顶中间，那里满是独特的巨大水晶，是地理、地质、历史与文化的连接点。它是欧洲的气候分界线与水塔，是四大河的发源地，河流由此流向四个方向。圣歌达地区，从卢塞恩到卢加诺，从库尔到布里格，这里是瑞士的中心，欧洲的中心，也是世界的中心。

The Gotthard was in the early days seen as the highest mountain of Europe before the measure techniks told differently. But it is still seen as the centre. For Goethe it even was «the king off the mountains». For the german poet Wilhelm Heinsse it was «the beginning and the end of the world». With testimonials from such clever brains there should be something true and special about this area. The Myth around the Gotthard is not concrete, with the mind not to grasp, but with the heart to feel.

在早些年代，圣哥达被认为是欧洲最高的山，直到运用测量技术发现了其他更高的山峰。但它仍然被视为中心。对歌德而言，它甚至是《群山之王》。对德国诗人威廉·海因泽而言，它是《世界的起点与终点》。如此多的名人志士都为它书写颂歌，这里必定有一些特别之处。圣哥达的神秘不是具体可见的，无法碰触，需要用心去体会。



„It is love, which keeps the world together“ so said Goethe once. We should listen to him.

歌德曾经说过：“爱让世界凝聚在一起。”我们应该倾听他的诗句。

In order to listen to the silence of the heart, an association has been founded. Gotthard-Connects unites the Gotthard region independently of political, touristical structures and the weather. In order that she can be recognized as a unity. The heart of the world deserves our attention and a central spot on the worldmap. After all we are all citizens of the world!

为了聆听内心的寂静，我们成立了一个协会。圣哥达联合会独立于政治、旅游结构与气候，将圣哥达地区联系在一起，使其成为一个整体。世界中心值得我们的重视 **或关注**，应当成为世界地图上的一个中心点。毕竟我们都是世界的公民。

Gotthard connects in the Heart of the World.

处于世界中心的圣哥达联合会

[www.gotthard-connects.ch](http://www.gotthard-connects.ch)

**Contact:**

Association president Gotthard-Connects

Marja Nieuwveld, ambassador

联系方式：

**圣哥达**联系会主席

Marja Nieuwveld, 热情的女大使

[welcome@gotthard-connects.ch](mailto:welcome@gotthard-connects.ch)